
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей

MONGOLICA-XIX

Сборник научных статей по монголоведению
посвящается ведущим российским монголоведам, юбилярам 2017 года
М. И. Гольману, В. В. Грайворонскому и К. Н. Яцковской

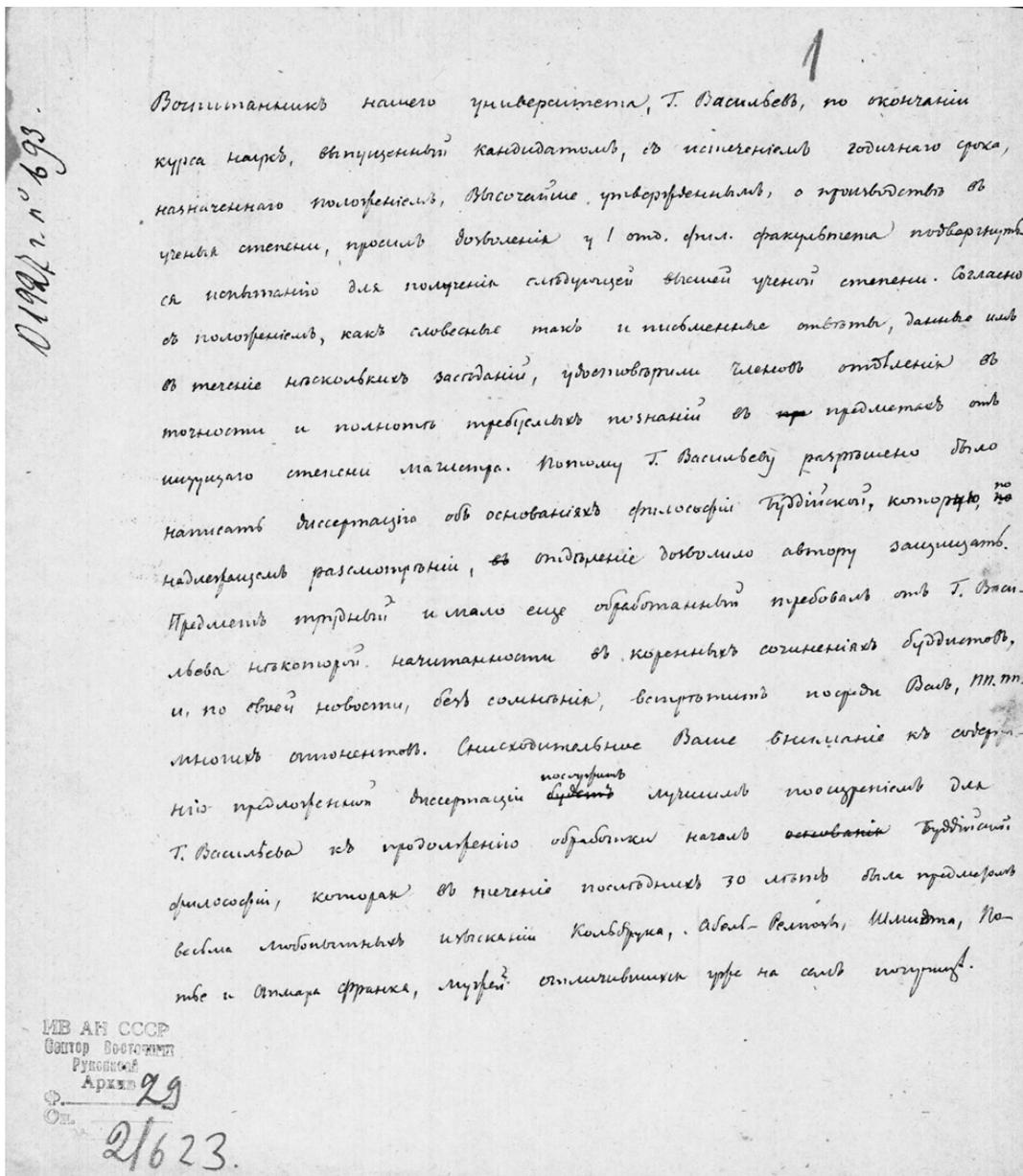
St. Petersburg
2017

СОДЕРЖАНИЕ

Монголия в жизни М. И. Гольмана (<i>Е. В. Бойкова</i>)	5
Ведущий монголовед России М. И. Гольман: 90 лет со дня рождения и 65 лет творческой деятельности (<i>Ю. В. Кузьмин</i>)	9
«Вся моя жизнь связана с Монголией и ее народом» (к 80-летию В. В. Грайворонского) (<i>К. В. Орлова</i>)	15
К юбилею Клары Николаевны Яцковской (<i>Л. Г. Скородумова</i>)	19
К. Н. Яцковская и её дорога к познанию Монголии, монголов и монгольской песни (<i>Е. Э. Хабунова</i>)	5
ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ	
Т. Д. Скрынникова. Титулы властной элиты Монголии в летописи XIX в.	29
ФИЛОЛОГИЯ: ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ФОЛЬКЛОРИСТИКА, ЛИНГВИСТИКА	
Т. Г. Басангова. Образ Зара Цецена (Ежа Мудрого) как культурного героя в фольклорной традиции калмыков и ойратов Синьцзяна.	34
Б. Х. Борлыкова. О собирателях калмыцкого песенного фольклора XIX в.	38
Б. В. Меняев. Об исторических протяжных песнях ойратов Синьцзяна (по материалам журнала «Хан Tenggrі» («Хан Тенгер»))	42
А. А. Туранская. Имена монгольских ханов в колофонах уйгурских рукописей и ксилографов	48
Н. В. Ямпольская. О выражении <i>debisker-tür bayulyabai</i> в монгольских колофонах.	51
ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ	
К. П. Батырева, С. Г. Батырева. Культурное наследие и туризм: войлок в современной художественной практике Калмыкии	56
АРХИВЫ ВОСТОКОВЕДОВ	
Отзыв О. М. Ковалевского о В. П. Васильеве. Подготовка к изданию, предисловие и комментарий — В. Ю. Жу- ков, И. В. Кульганек	62
А. М. Позднеев (1851—1920) в память о Бакши-ламе донских калмыков Менке Борманжинове (1855—1919) (по материалам Архива востоковедов ИВР РАН). Подготовка к изданию, предисловие и комментарий — С. С. Сабрукова	68
РЕЦЕНЗИИ И НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
Н. В. Екеев. Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием «Народы Евразии: История. Культура. Языки», посвященная 65-летию образования бюджетного научного учреждения Республики Алтай «Научно-исследовательский институт им. С. С. Суразакова», 200-летию со дня рождения алтайского писателя и просветителя Михаила Васильевича Чевалкова.	76
А. А. Туранская. Международная научная конференция «Слова Будды: Изучение монгольского Ганджура» (Бурхан багшийн айлдвар: Монгол Ганжуурын судалгааны олон улсын эрдэм шинжилгээний хурал)	78
Д. А. Носов. Новая литература по монголоведению.	80
ПЕРЕВОДЫ	
Калмыцкие сказки о животных (перевод с калмыцкого Т. Г. Басанговой)	85
В. Инжинаш. Палата красных слез. Роман. Главы вторая, третья, четвертая, пятая (перевод со старомонгольского Л. Г. Скородумовой)	88
Информация об авторах	103

Отзыв О. М. Ковалевского о В. П. Васильеве

Подготовка к изданию, предисловие и комментарий —
В. Ю. Жуков, И. В. Кульганек *



Первый лист отзыва О. М. Ковалевского о В. П. Васильеве АВ ИВР РАН. Ф. 29. Оп. 1. Д. 27. Л. 1

* Работа выполнена при поддержке РФФИ (проект № 17-01-00209/17-ОГОН).

Предисловие

Предлагаемая ниже публикация представляет собой отзыв российско-польского монголоведа, основателя классического университетского научного монголоведения в России, декана историко-филологического факультета и затем ректора Императорского Казанского университета, почетного члена, действительного члена, члена-корреспондента различных научных обществ и академий наук России и Европы, лауреата Демидовской премии Осипа Михайловича Ковалевского (1800—1878) о не менее знаменитом его соотечественнике — российском ученом-синологе, буддологе, санскритологе, академике Императорской Санкт-Петербургской академии наук, декане Восточного факультета Императорского Санкт-Петербургского университета Василии Павловиче Васильеве (1818—1900).

О. М. Ковалевский был учителем и наставником В. П. Васильева во время учебы последнего в Казанском университете. Их научные пути схожи. К моменту поступления В. П. Васильева в Казанский университет (1834) О. М. Ковалевский уже имел за плечами трехгодичное путешествие в Забайкалье и Сибирь, во время которого он посетил Монголию, провел семь месяцев в Китае [Полянская, 2004. С. 156], проследовав из Кяхты до Пекина в составе X Духовной миссии, руководителем которой был родоначальник отечественной синологии Н. Я. Бичурин (1777—1856) [Хохлов, 2004. С. 28]. О. М. Ковалевский был знаком со многими отечественными китайцами. Научные интересы связывали его с главой XI Пекинской миссии архимандритом Петром (в миру П. И. Каменский, 1765—1845), с переводчиками-миссионерами О. П. Войцеховским и К. Г. Крымским. По возвращении из путешествия на Восток в 1832 г. О. М. Ковалевский был утвержден в должности ординарного профессора, а в 1833 г. возглавил первую в России и Европе кафедру монгольского языка, которая была открыта в Казанском университете на философском факультете [Валеев, 2002. С. 18].

В 1834 г. В. П. Васильев поступил в Казанский университет, где учился на словесном отделении философского факультета. Слушал лекции по отделу восточных языков, который был в то время представлен арабо-персидской (с 1828 г.), турецко-татарской (с 1828 г.) и монгольской (с 1833 г.) кафедрами. В год окончания В. П. Васильевым университета (1837) открывается китайская кафедра. После окончания курса В. П. Васильеву было предложено поехать с Духовной миссией в Пекин для изучения санскрита, тибетского и китайского языков. После двухлетней подготовки к этому путешествию он проделал тот же путь, что и О. М. Ковалевский десятью годами ранее. Первой работой в этом направлении, за которую ему была присвоена степень магистра восточной словесности, стал анализ основ буддизма, изложенный в «Сутре Золотого блеска». Пробыв в Китае более девяти лет, он в 1850 г. вернулся и, как и О. М. Ковалевский, получил должность ор-

динарного профессора по кафедре китайской и маньчжурской словесности, а затем возглавил китайскую кафедру (1851—1855), которую принял от И. П. Войцеховского, руководившего кафедрой в 1844—1850 гг.

В это время появляются научные публикации В. П. Васильева. Все они созданы на базе скрупулезного изучения источников, написанных на восточных языках, имели новаторский характер и были совершенно новы для российских и европейских ориенталистов.

В 1854/1855 учебном году в Петербургском университете был открыт факультет восточных языков. В следующем году В. П. Васильев был переведен в столичный университет. Изданные им пособия, учебники, словари, лекции для студентов разнообразны по тематике и широте охвата материала. Это «Маньчжурско-русский словарь» (1866), «Анализ китайских иероглифов» (1866), «Китайская хрестоматия» в трех томах (1868), «Графическая система китайских иероглифов. Опыт первого китайско-русского словаря» (1867), «Примечания на третий выпуск китайской хрестоматии. Перевод и толкования Шицзина» (1882), «Примечания на второй выпуск китайской хрестоматии. Перевод и толкования Лунь-юй'я» (1884), «Анализ китайских иероглифов. Элементы китайской письменности» (1884), «Очерки истории китайской литературы» (1885), «Материалы по истории китайской литературы. Лекции, читанные студентам С.-Петербургского университета» (1888) [Козин, 1931. С. 759—774].

В Петербурге написан его главный труд — «Буддизм, его догматы, история и литература» (1857—1869), переведенный позже на немецкий язык. Его фундаментальные работы по истории китайской литературы, даосизму и конфуцианству стали образцами отечественного классического востоковедения и при жизни автора приобрели европейскую известность. В своих трудах В. П. Васильев впервые поставил перед научным миром вопрос описания исторического пути, пройденного буддийской философией. Им был выработан ряд понятий для анализа буддийских текстов и перевода их на русский язык. Он впервые применил к буддийским сочинениям термины, используемые в христианской литературе: «спасение», «подвижничество», «святость», «божественное», «духовное», «плотское», «грех».

Предлагаемый вниманию читателей «Отзыв» не имеет даты. Мы предполагаем, что он написан О. М. Ковалевским после возвращения В. П. Васильева из Китая и представления им отчета о проведенной там в течение почти десяти лет работе. Отзыв является своеобразной рекомендацией О. М. Ковалевского своему ученику для получения им должности ординарного профессора Казанского университета и — вскоре — заведующего китайской кафедрой. Через пять лет В. П. Васильеву будет предложена китайская кафедра в Петербургском университете на факультете восточных языков. При создании этого факультета в Петербург были переведены из Казанского университета преподаватели И. Н. Березин, А. В. Попов, А. К. Ка-

зем-Бек, Н. Сонин, М. Т. Навроцкий [Валеев, 2004. С. 89], И. Ф. Готвальд, Г. Гомбоев и др. Самому О. М. Ковалевскому как бывшему политическому ссыльному, проходившему по делу «филоматов и филаретов», за участие в этих подпольных польско-литовских студенческих организациях было отказано в возможности переехать в Петербург. Кафедру монгольского и калмыцкого языков возглавил его коллега А. В. Попов. О. М. Ковалевскому был предложен пост ректора Казанского университета, который он и занимал до 1860 г.

В своем «Отзыве» О. М. Ковалевский пишет о том, что В. П. Васильеву, после того как им были сданы требуемые экзамены, было разрешено приступить к написанию диссертации на степень магистра об основах буддийской философии. О. М. Ковалевский высоко оценивает диссертацию В. П. Васильева, указывает на трудности, связанные с малой изученностью материала, несмотря на то что некоторые российские и западные ученые (Ж.-П. Абель-Ремюза, И. Я. Шмидт, О. Франк) «имеют весьма любопытные изыскания на эту тему». Почти десятилетнее пребывание В. П. Васильева в Китае О. М. Ковалевский оценивает как чрезвычайно важный период в его жизни, в течение которого он получил «драгоценные познания». Из «Отзыва» можно установить задачи, которые были поставлены перед В. П. Васильевым во время его нахождения в Китае. Они касались понимания «простых естественных начал языка», которые должны быть положены в основу его тибетской грамматики, сбора материала для составления полного тибетского лексикона, перевода словаря «Махавьютпатти» на русский язык с комментарием, перевода истории буддизма в Индии Даранаты, трех статей из Данджура, извлечений из исторических, биографических философских книг. О. М. Ковалевский ставит в заслугу В. П. Васильеву то, что тот составил историю буддизма в Тибете, намерен приступить к истории буддизма в Китае, занимался географией Тибета и литературой буддизма. О. М. Ковалевский высоко оценивает выполненные В. П. Васильевым переводы сочинений, описывающих территории и народы, которые могут быть изучены только китайцами, как, например, записки Сюянь-Дзана, посетившего Индию в начале VII в., географические карты китайских династий, древнего Туркестана, Джунгарии, древней Монголии и Маньчжурии, сведения о киданях, джурджнях, монголах.

В. П. Васильев прекрасно справился и со вторым заданием, данным ему Казанским университетом, — с собиранием восточных рукописей и книг. По содержанию и количеству привезенное им книжное собрание можно причислить к богатейшим в Европе. Среди них есть не только исторические, философские, географические книги, но и художественная литература, проза и поэзия, учебники, пособия по разным наукам. Весьма ценными являются редкие памятники тибетской письменности. Количество их достаточно, чтобы учредить в университете тибетскую кафедру. О. М. Ковалевский выразил пожела-

ние, чтобы В. П. Васильев занялся в дальнейшем составлением каталога привезенных им из Китая книг, поскольку издание этого каталога поможет познакомиться мировое научное сообщество с книжными сокровищами университета. В заключение О. М. Ковалевский дал высокую оценку деятельности В. П. Васильева в Китае, выразив мнение, что тот не только оправдал надежды, возлагаемые на него университетом, и блестяще справился с данным ему заданием, но и превзошел ожидания своих учителей.

* * *

Предлагаемый вниманию читателя «Отзыв» хранится в Архиве востоковедов Института восточных рукописей РАН (АВ ИВР РАН) в личном архиве Осипа Михайловича Ковалевского (фонд № 29). Это самый большой фонд О. М. Ковалевского среди имеющихся в Петербурге. В нем 29 архивных дел, которые охватывают период 1827—1848 гг. — наиболее значительный и важный для монголоведческих исследований ученого. Это время сбора им монгольских и тибетских рукописей и преподавательской деятельности в Казанском университете. Именно тогда им был сделан перевод «Гесера», написаны «Грамматика монгольского языка», «Монгольская хрестоматия», «Буддийская космология», «Монгольско-русско-французский словарь». Среди документов имеются отчеты, планы, записки, списки приобретенных этнографических и культовых предметов, письма, прошения, извещения, дипломы, наброски и готовые научные труды.

«Отзыв» О. М. Ковалевского о В. П. Васильеве (дело № 27), тогдашнем магистре Казанского университета, представляет несомненный интерес. Документ впервые публикуется полностью, орфография и в ряде мест пунктуация приведены к современной норме, географические названия воспроизведены в написании оригинала.

Ковалевский О. М. Отзыв о В. П. Васильеве (АВ ИВР РАН. Ф. 29. Оп. 1. Д. 27. Л. 1—3).

Л. 1

Воспитанник нашего университета, Г[осподин] Васильев, по окончании курса наук выпущенный кандидатом, с истечением годового срока, назначенного Положением, Высочайше утвержденным, о производстве в ученые степени, просил дозволения у 1 отд[еления] фил[ософского] факультета подвергнуться испытанию для получения следующей высшей ученой степени. Согласно с Положением, как словесные, так и письменные ответы, данные им в течение нескольких заседаний, удостоверяли членов отделения в точности и полноте требуемых познаний в предметах от ищущего степени магистра. Потому Г. Васильеву разрешено было написать диссертацию об основаниях философии буддийской, которую, по надлежащем рассмотрении, отделение дозволило автору защищать.

Предмет трудный и мало еще обработанный требовал от Г. Васильева некоторой начитанности в ко-

ренных сочинениях буддистов, и, по своей новости, без сомнения, встретит среди Вас, п.п. п.п. [почтенные профессора?], многих оппонентов. Снисходительное Ваше внимание к содержанию предложенной диссертации послужит лучшим поощрением для Г. Васильева к продолжению обработки начал буддийской философии, которая в течение последних 30 лет была предметом весьма любопытных изысканий Кольбука¹, Абель-Ремюзы², Шмидта³, Потье⁴ и Отмара Франка⁵ [—] мужей, отличившихся уже на сем поприще.

Л. 2

Магистр нашего университета Г. Васильев, до своего выезда с Духовной миссией в китайскую столицу для усовершенствования себя в тибетском языке и литературе и для изучения китайского и маньчжурского⁶ языков, получил письменное наставление в руководство при занятиях своих и ученом исследовании жизни отдаленных народов Азии. По истечении десяти лет наш питомец возвратился к нам с драгоценными познаниями, которые свидетельствуют об его трудолюбии и дарованиях и, без сомнения, принесут пользу и известность возлелевавшему его заведению.

Отчет Г. Васильева, находившийся у нас на рассмотрении, включает в себе перечень трудных его забот об исполнении инструкций, среди препятст-

¹ Генри Томас Колбрук (*англ.* Henry Thomas Colebrooke, 1765—1837) — английский востоковед. Много лет провел в Индии. Профессор санскрита и индуистского права в колледже Форт-Уильяма (учебный и научный центр востоковедения в Калькутте). Второй президент Королевского астрономического общества, директор Королевского азиатского общества.

² Жан-Пьер Абель-Ремюза (*фр.* Jean-Pierre Abel-Rémusat, 1788—1832) — французский востоковед-синолог, один из основоположников современного западного китаеведения. Интересовался историей тюрков и монголов в освещении китайских источников, а также Японией. Возглавлял кафедру китайского языка в Коллеж де Франс. Действительный член Академии надписей и изящной словесности, инициатор создания и первый ученый секретарь Азиатского общества.

³ Яков Иванович Шмидт (*нем.* Isaak Jakob Schmidt, 1779—1847) — русский и немецкий востоковед (монголист, тибетолог, буддолог). Академик Петербургской АН. Один из основоположников монголоведения. Впервые ввел изучение монгольского языка и литературы в европейскую науку. Перевел Новый Завет на монгольский и калмыцкий языки, Библию на монгольский язык.

⁴ Жан-Пьер Гийом Потье (*фр.* Jean-Pierre Guillaume Pauthier, 1801—1873) — французский востоковед-синолог, лингвист и поэт.

⁵ Отмар Франк (*нем.* Othmar Frank, 1770—1840) — немецкий филолог и востоковед-индолог, монах-бенедиктинец. Профессор философии в Бамбергском, персидской и индийской словесности в Вюрцбургском, затем в Мюнхенском университетах. Автор книги «Свет с Востока» (1801) и концепции «парсизма» — предвестника арийской теории и немецкого национализма.

⁶ Здесь и далее в оригинале — маньчжурский. Современная норма — маньчжурский.

вий, какие весьма часто стесняли постоянное стремление нашего путешественника к приобретению познаний по всем частям азиатской учености. Главным предметом занятий его был язык тибетский. В этом отношении Г. Васильев изучал письменный и разговорный язык в разных наречиях, 1) старался открыть самые простые естественные начала языка и положить их в основание своей тибетской грамматики; 2) собирать материалы для составления возможно полного лексикона. Последний труд навел нашего путешественника на счастливую мысль предварительно обработать специальный буддийский словарь, находящийся в Данджуре⁷ и известный под названием: Махавьютпатти⁸ на санскритском и тибетском языках, а в найденной рукописи обогащенный китайским и монгольским переводами. Наш ориенталист принял на себя труд не только перевести этот сборник на отечественный язык, но и уяснить его присоединением толкования китайских и тибетских буддистов на все выражения, вошедшие в состав упомянутого словаря. Это громадное сочинение, если автор успеет окончить и издать оное по придуманному им плану, составит период в наших филологических, богословских и исторических изысканиях о буддизме⁹. Кроме того, 3) Г. Васильев занимался составлением тибетской хрестоматии; перевел историю буддизма в Индии знаменитого тибетца Даранаты¹⁰, заслужившую полный авторитет всех знатоков этого предмета и вмещающую в себе сжатый, систематизированный очерк судьбы веры Будды и главных ее сподвижников. Необходимо нужные объяснения Даранаты наш ориенталист почерпнул из важнейших тибетских

Л. 2 об.

и китайских книг чисто исторических, легенд, биографий и пр[очее], к ним присоединил перевод трех статей из Данджура о 18 буддийских школах шраванов¹¹, сделал извлечение из сочинения одного амдо-

⁷ Д а н д ж у р — канонизированный свод комментариев к тибетскому канону Ганджур. Содержит переведенные с санскрита сочинения по языкознанию, стихосложению, медицине, архитектуре, а также поучения и философские сочинения по абхидхарме. Насчитывает около 3,5 тыс. текстов в 254 томах. В Монголии получила распространение версия из 225 томов.

⁸ М а х а в ь ю т п а т т и (Mahavyutpatti) — тибетско-санскритский словарь буддийских терминов. Включает 9492 термина в 277 тематических разделах.

⁹ Здесь и далее в оригинале — буддизм.

¹⁰ Буддизм, его догматы, история и литература. Ч. 3: Дараната. История буддизма в Индии / пер. с тиб. В. П. Васильева. СПб.: Тип. Имп. академии наук, 1869. XXII + 288 с. Д а р а н а т а (Таранатха) (1575—1634) — тибетский историк, автор сочинения «История буддизма в Индии», которое представляет собой важный источник по истории распространения и развития буддизма и по истории Индии в целом.

¹¹ Б у д д и й с к и е ш к о л ы ш р а в а н о в (*хинди śrāvāna*, от корня *shru* 'слушать') — школы, основанные на слушании текстов об истинном Я, Боге, которые содер-

ского хутукты¹² о философских системах буддизма (сидд[x]анта¹³), равно и из биографий 84^x волхвов.

5) Руководствуясь обширными книгами на тибетском языке, составил он историю буддизма в Тибете как продолжение истории буддизма в Индии и намерен приступить в свободное время к истории той же религии в Китае и Монголии, для которой основой послужат многочисленные собранные им книги на разных языках. 6) Наш ориенталист не упустил из виду географии Тибета и 7) литературы буддизма, из коих первую почерпнул из рукописи, оставшейся после кончины известного русским посетителям Пекина Минджул хутукты¹⁴, и обогатил ее извлечениями из других, не менее важных источников азиатского землеведения, а последнюю составил на основании одного китайского сочинения, заслужившего особенное внимание ученых по своей полноте и многозначности материалов, и продолжал по собственным своим заметкам.

Вот важнейшие плоды трудолюбия Г. Васильева по части тибетского языка и литературы тибетцев, поставленных в инструкции, ему данной, на первом плане. Но наш ориенталист, не стесняясь рамками официального наставления, второстепенные даже предметы своих занятий в Китае обрабатывал наравне с первыми. Итак, изучая десять лет китайский язык в центре империи и практически, и теоретически, досуги свои посвящал переводам сочинений, для нас весьма любопытным, описывающим местности или народы, которые могут быть изведаны только при помощи китайцев. Мы ограничимся здесь одним указанием: 1) описание западных стран (Си-юй-дзи¹⁵), сочинение известного китайского странника

жаты в священных писаниях, словах мудрецов и гуру, учителей буддизма.

¹² Амдо — регион Тибета (ныне Тибетский автономный район КНР), где расположен крупнейший монастырь школы гелуг тибетского буддизма — Лабранг, в котором до настоящего времени проходят обучение тибетские и монгольские монахи.

Хутухта (в оригинале: хутукта), или хутукту (*монг.* хутагт 'исполненный святости') — один из двух, наряду с гэгэном, важнейших титулов, которые жалуются в Монголии буддийским хубилганам ('перерожденцам').

¹³ Сиддханта (*санскр.*) — 'доктрина', 'учение', 'традиция'.

¹⁴ Джамбал Минджул-хутухта (1789—1839) — тибетский историк. Автор «Описания Джамбудвины», в которое он впервые в тибетской историографии включил ранее неизвестные ему европейские географические сведения. Джамбудвины в широком смысле — Земной шар, в узком — Индостан; в нравственно-религиозном смысле — убежище, защищенное пристанище.

¹⁵ Си-юй-дзи — имеются в виду «Да Тан си юй цзи» («Записки о западных странах [составленные в правление] великой [династии] Тан», или «Путешествие в Западный край [во времена] великой династии Тан») китайского буддиста-паломника Сюань-Цзана (*см. следующий коммент.*). Переведены на многие языки, включая русский. Не путать с позднейшим произведением «Си ю цзи» («Описание путешествия на Запад»), или «Чанчунь чжэн-

Сюань-дзана¹⁶, посетившего Индию в начале¹⁷ VII века нашей хронологии, следов[ательно], гораздо прежде вторжения там мусульман, и доставившего возможность узнать теперь минувшую судьбу страны, драгоценной для буддиста и для любознательного европейца. 2) Географические карты всех китайских династий, необыкновенной важности для каждого, кто только пожелает познакомиться с историей Китая и сопредельных ему областей, древнего Туркестана с Джунгарией¹⁸, древней Монголии и Маньчжурии. 3) Сведения о киданях¹⁹, джурджитах²⁰, монголах-татарах, Нингута²¹, почерпнутые из китайских источников²².

Г. Васильев не вел постоянно своего дневника, как это требовалось инструкцией, но причины этого, приводимые им в отчете, оправдывают его достаточно. Столько об ученой его деятельности.

жэнь сию цзи» («Описание путешествия на Запад истинного мужа Чанчуня»), представляющим собой путевой дневник путешествия даосского монаха Чанчуня с группой его учеников в 1221 г. из Китая в ставку Чингис-хана.

¹⁶ Сюань-Цзан (602—664) — китайский буддийский монах, ученый, философ, путешественник и переводчик времен династии Тан. Совершил 17-летнее путешествие в Индию (629—645), откуда привез 657 текстов на санскрите. Организовал школу переводов в г. Чаньянь. Перевел на китайский язык 1330 сочинений. Первым стал транслитерировать санскритские термины, благодаря чему пополнил лексику китайского языка большим количеством неологизмов.

¹⁷ Точнее было бы назвать путешествие Сюань-Цзана в Индию в 629—645 гг. совершенным во второй четверти VII в.

¹⁸ Джунгария — часть бывшего Восточного Туркестана (ныне Синьцзян-Уйгурский автономный район КНР).

¹⁹ Кидани — кочевые племена, в древности населявшие территорию современной Внутренней Монголии, Монголии и Маньчжурии. С 907 по 1125 г. существовало киданское государство Ляо.

²⁰ Джурджиты (чжурчжэни) — предки маньчжуров, покорили государство киданей. Населяли в X—XV вв. территорию Маньчжурии, Центрального и Северо-Восточного Китая (в том числе территорию нынешнего автономного района Внутренняя Монголия), Северной Кореи и Приморского края. Говорили на чжурчжэньском языке тунгусо-маньчжурской группы. Крупнейшее государство чжурчжэней существовало с 1115 по 1234 г.

²¹ Нингута — город в Маньчжурии, ныне на территории городского уезда Ниньянь городского округа Муданьцзян провинции Хэйлунцзян в КНР. В Средние века Нингута была одним из самых южных городов в бассейне р. Амур, с 1650-х гг. — главной базой маньчжуров в их войнах с русскими землепроходцами. Продолжала оставаться одним из важнейших городов Маньчжурии до начала XX в., когда КВЖД пересекла р. Хурху (Муданьцзян) в 20 км севернее (ниже по течению) Нингуты, где возник г. Муданьцзян.

²² Труд В. П. Васильева «История и древности восточной части Средней Азии от X до XIII века, с приложением перевода китайских известий о Киданях, Джурджитах и Монголо-Татарах» был опубликован в Санкт-Петербурге в 1857 г.

Второе поручение, сделанное университетом Г. Васильеву, состояло в приобретении книг печатных и рукописных на разных языках для нашей библиотеки. И это исполнено, сколько можно судить по составленному им каталогу, добросовестно и с пользой для университета, который в настоящее время может Л. З

похвалиться, что собрание принадлежащих ему книг китайских, тибетских, монгольских и маньчжурских смело причислится к богатейшим в Европе в отношении к их содержанию и редкости. Г. Васильев не упустил из виду ни одного рода азиатской учености, для которого не отыскал бы главных сочинений. По словам его, собрание китайских книг самое большое. Это зависит отчасти и от самого разнообразия литературы. Хотя он преимущественно устремлял свое внимание на исторические и географические, но не ускользали от него ни классические книги, ни поэты, ни повести и романы, не говоря уже об учебниках для языкознания. Тут Г. Васильев смотрел не на одни собственные занятия, а на ряд поколений, для которых составляются библиотеки. Маньчжурские книги, вместе с имеющимися уже в университете, обнимают собой почти все, что можно найти на этом языке. Собрание памятников тибетской письменности вмещает в себе весьма редкие сочинения, по большей части напечатанные вне Пекина, некоторые даже выписанные из Хласы²³, так что если прави-

тельство решится учредить кафедру тибетского языка, будущий представитель этой кафедры найдет в нашей библиотеке драгоценные материалы для своих ученых трудов на многие годы. Монгольское отделение книг, приобретенных Г. Васильевым, менее значительно в сравнении с предыдущими, но оно пополняет университетскую библиотеку. Желать надобно, чтобы Г. Васильев занялся со временем составлением систематического каталога китайским, тибетским, монгольским и маньчжурским книгам всем, которыми теперь обладает наша библиотека. Издание такого каталога может короче познакомить туземных и заграничных ориенталистов с сокровищами нашего университета и расширить круг наших ученых сношений.

Коснувшись здесь важнейших только десятилетних занятий Г. Васильева, которые он подробно описал в своем отчете, мы, по долгу совести, можем смело сказать, что он свое время и блистательные дарования употребил с истинной пользой для себя и с честью для университета, оправдал чрез то, отчасти превзошел даже наши ожидания и стяжал себе право на признательность начальства. Доводя о том до сведения факультета, имеем честь покорнейше просить обратить внимание на понесенные труды Г. Васильевым и представить его к особому вознаграждению.

Использованная литература

- Валеев, 2002: *Валеев Р. М.* Изучение биографии и наследия Ковалевского в отечественной историографии // Наследие монголоведа О. М. Ковалевского и современность. Казань: Изд-во КГУ, 2002. С. 17—22 (*Valeev R. M.* Izuchenie biografii i naslediya Kovalevskogo v otechestvennoi istoriografii // Nasledie mongoloveda O. M. Kovalevskogo i sovremennost'. Kazan': Izd-vo KGU, 2002. S. 17—22).
- Валеев, 2004: *Валеев Р. М.* Формирование и развитие казанского университетского востоковедения: разряд восточной словесности Казанского университета (1807—1855) // Монголовед О. М. Ковалевский: биография и наследие (1801—1878). Казань: Алма-Лит, 2004. С. 73—94 (*Valeev R. M.* Formirovanie i razvitie kazanskogo universitetskogo vostokovedeniya: razryad vostochnoi slovesnosti Kazanskogo universiteta (1807—1855) // Mongoloved O. M. Kovalevskiy: biografiya i nasledie (1801—1878). Kazan': Alma-Lit, 2004. S. 73—94).
- Козин, 1931: *Козин С. А.* Библиографический обзор изданных и неизданных работ академика В. П. Васильева по данным Азиатского музея Академии наук СССР: К 30-летию со дня смерти В. П. Васильева: 27.IV.1900—27.IV.1930 // Известия АН СССР. Отд. обществ. наук. 1931. № 6. С. 759—774 (*Kozin S. A.* Bibliograficheskiy obzor izdannyh i neizdannyh rabot akademika V. P. Vasilyeva po dannym Aziatskogo muzeya Akademii nauk SSSR: K 30-letiyu so dnya smerti V. P. Vasilyeva: 27.IV.1900—27.IV.1930 // Izvestiya AN SSSR. Otd. obshestv. nauk. 1931. № 6. S. 759—774).
- Полянская, 2004: *Полянская О. Н.* О. М. Ковалевский в Забайкалье, Монголии и его путешествие с духовной миссией в Китай // Монголовед О. М. Ковалевский: биография и наследие (1801—1878). Казань: Алма-Лит, 2004. С. 139—164 (*Polyanskaya O. N.* O. M. Kovalevskiy v Zabaikalye, Mongolii i ego puteshestvie s duhovnoi missiei v Kitay // Mongoloved O. M. Kovalevskiy: biografiya i nasledie (1801—1878). Kazan': Alma-Lit, 2004. S. 139—164).
- Хохлов, 2004: *Хохлов А. Н.* Духовная миссия в Пекине и начало Российского монголоведения (Путешествия и труды И. Я. Бичурина) // Монголовед О. М. Ковалевский: биография и наследие (1801—1878). Казань: Алма-Лит, 2004. С. 9—42 (*Hohlov A. N.* Duhovnaya missiya v Pekine i nachalo Rossiiskogo mongolovedeniya (Puteshestviya i trudy I. Ya. Bichurina) // Mongoloved O. M. Kovalevskiy: biografiya i nasledie (1801—1878). Kazan': Alma-Lit, 2004. S. 9—42).

²³ Х л а с а — то же, что Лхаса (*тиб.*, букв.: 'место богов'), историческая столица Тибета, ныне городской округ Тибетского автономного района КНР. То, что называют «городом Лхаса» (традиционная резиденция Далай-ламы), — ныне район Чэнгуань городского округа Лхаса. В тибетском языке произносится не Лхаса, а хЛаса.